

Luk

Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
-和 发生了 -在 -那 来到 他 -进入 家 某个 -的 官长 -的
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)
Φαρισαίων, σαββάτω φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
法利赛人 安息日 吃 饼 -和 他们 是 窥探着 他
[G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#) [G0846](#)

安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们就窥探他。

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὕδρωπικός ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
-和 看哪 人 某个 是 水肿的 在...前 他
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

在他面前有一个患水臃的人。

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
-和 回答了 -那 耶稣 说 -向 -那些 律法师 -和 法利赛人
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G5330](#)
λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ;
说着 允许吗 -在那 安息日 医治 -或 -不
[G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

耶稣对律法师和法利赛人说：「安息日治病可以不可以？」

4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
-那些 -而 他们沉默了 -和 拉住了 他医治了 他 -和 释放了
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

他们却不言语。耶稣就治好那人，叫他走了；

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
-和 -向 他们 他说 谁的 你们 儿子 -或 牛 -进入 井 将跌落
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#) [G4098](#)
καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
-和 -不 立刻 拉上来 他 -在 日子 -的 安息日
[G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

便对他们说：「你们中间谁有驴或有牛，在安息日掉在井里，不立时拉它上来呢？」

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
-和 -不 他们能够 回答 -向 这些事
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

他们不能对答这话。

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
他说了 -而 -向 -那些 被邀请的人 比喻 注意到 怎样 -那些
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
首席 他们选择了 说着 -向 他们
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

耶稣见所请的客拣择首位，就用比喻对他们说：

8 Ὅταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν
-当 你被邀请 -被 某人 -到 婚宴 -不要 坐下 -在 -那
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπὲρ αὐτοῦ,
首席 -恐怕 曾 更尊贵的 你的 是 被邀请的人 -被 他
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

「你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊贵的客被他请来；

9 καὶ ἔλθων, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
-和 来了 -那 你 -和 他 邀请了的 将说 你 让出 这个人 位置
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
-和 那时 你将开始 -带着 羞耻 -那 末后的 位置 占据
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

那请你们的人前来对你说：『让座给这一位吧！』你就羞羞惭惭地退到末位上去了。

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν
-但是 -当 你被邀请 去 坐下 -在 -那 末后的 位置 -使 -当
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#) [G3752](#)

ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται
来了 -那 邀请了的人 你 将说 你 朋友啊 上前 更高处 那时 将是
[G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#) [G0511](#) [G5119](#) [G1510](#)

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
你 荣耀 在…面前 所有 -那些 同坐席的人 你
[G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#) [G4771](#)

你被请的时候，就去坐在末位上，好叫那请你的人来对你说：『朋友，请上座。』那时，你在同席的人面前就有光彩了。

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
-因为 凡 -那 高举 自己 将被降卑 -和 -那 降卑 自己
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὑψωθήσεται.
将被高举
[G5312](#)

因为，凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。」

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῆς ἄριστον ἢ δεῖπνον,
 他说了 -而 -也 -向那 邀请了的人 他 -当 你做 午宴 -或 晚宴
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#) [G2228](#) [G1173](#)

μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς συγγενεῖς
 -不要 叫 -那些 朋友 你的 -也不 -那些 兄弟 你的 -也不 -那些 亲戚
[G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4773](#)

σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ
 你的 -也不 邻舍 富有的 -恐怕 曾 -也 他们 回请 你 -和
[G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0479](#) [G4771](#) [G2532](#)

γένηται ἀνταπόδομά σοι;
 成为 报答 你
[G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

耶稣又对请他的人说：「你摆设午饭或晚饭，不要请你的朋友、弟兄、亲属，和富足的邻舍，恐怕他们也请你，你就得了报答。」

13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοῦς, ἀναπήρους, χωλοῦς, τυφλοῦς;
 -但是 -当 宴席 你做 叫 穷人 残疾人 瘸子 瞎子
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

你摆设筵席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿的、瞎眼的，你就有福了！

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται
 -和 有福的 你将是 -因为 -不 他们有 报答 你 将被报答
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#) [G0467](#)

γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.
 -因为你 你 -在 -那 复活 -的 义人
[G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

因为他们没有甚么可报答你。到义人复活的时候，你要得着报答。」

15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις
 听见了 -而 某人 -的 同坐席的人 这些事 说 他 有福的 凡
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G3748](#)

φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 将吃 饼 -在 -那 国度 -的 神
[G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

同席的有一人听见这话，就对耶稣说：「在神国里吃饭的有福了！」

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
 -那 -而 说 他 人 某个 做了 晚宴 大的 -和 他邀请了
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2564](#)

πολλούς.
 许多人
[G4183](#)

耶稣对他说：「有一人摆设大筵席，请了许多客。」

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
 -和 他差遣了 -那 仆人 他的 -在那 时辰 -的 晚宴 说 -向那些
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#) [G3588](#)

κεκλημένοι, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.
 被邀请的人 来吧 -因为 已经 准备好的 是
[G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说：『请来吧！样样都齐备了。』

- 18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
-和 他们开始了 -从 一体 所有人 推辞 -那 第一个 说 他
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε
田地 我买了 -和 我有 必要 出去 看 它 我请求 你 原谅
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#)
- με παρητημένον.
我 被谅解的
[G1473](#) [G3868](#)

众人一口同音地推辞。头一个说：『我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。』

- 19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεῦγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
-和 另一个 说 对牛 的 我买了 五 -和 我去 试验
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)
- αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.
它们 我请求 你 原谅 我 被谅解的
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

又有一个说：『我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。』

- 20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
-和 另一个 说 女人 我娶了 -和 -因此 这 -不 我能 来
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

又有一个说：『我才娶了妻，所以不能去。』

- 21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
-和 来了 -那 仆人 报告了 -向那 主人 他的 这些事 那时
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#) [G5119](#)
- ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
发怒了 -那 家主 说 -向那 仆人 他的 出去 快地 -到
[G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#) [G1519](#)
- τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπίρους,
-那些 街 -和 巷 -的 城 -和 -那些 穷人 -和 残疾人
[G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G0376](#)
- καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
-和 瞎子 -和 瘸子 带进来 这里
[G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说：『快出去，到城里大街小巷，领那贫穷的、残废的、瞎眼的、瘸腿的来。』

- 22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
-和 说 -那 仆人 主啊 成了 什么 你吩咐的 -和 仍然 地方
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)
- ἐστίν.
是
[G1510](#)

仆人说：『主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座。』

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
-和 说 -那 主人 -向 -那 仆人 出去 -到 -那些 路 -和
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
篱笆 -和 勉强 进入 -使 充满了 我的 -那 家
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

主人对仆人说：『你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。』

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
我说 -因为 你们 -那 没有一个人 -的 人 那些 -的 被邀请的人
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)

γεύσεταιί μου τοῦ δείπνου.
将尝 我的 -那 晚宴
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

我告诉你们，先前所请的人没有一个得尝我的筵席。』」

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
同行了 -而 他 众人 许多 -和 转过身 说 -向 他们
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

有极多的人和耶稣同行。他转过来对他们说：

26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
-若 某人 来 -向 我 -和 -不 恨 -那 父亲 自己的 -和
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2532](#)

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
-那 母亲 -和 -那 妻子 -和 -那些 儿女 -和 -那些 兄弟 -和
[G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
-那些 姐妹 还 -而且 -也 -那 灵魂 自己的 -不 能够 是 我的
[G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#)

μαθητής;
门徒
[G3101](#)

「人到我这里来，若不爱我胜过爱（爱我胜过爱：原文是恨）自己的父母、妻子、儿女、弟兄、姊妹，和自己的性命，就不能作我的门徒。」

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
凡 -不 背负 -那 十字架 自己的 -和 来 在…后 我 -不
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναί μου μαθητής.
能够 是 我的 门徒
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒。」

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
谁 -因为 -从 你们 想要 塔 建造 -不 先 坐下
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;
计算 -那 费用 -若 他有 -到 完成
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

你们哪一个要盖一座楼，不先坐下算计花费，能盖成不能呢？

- 29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες
-使 -不 曾 奠了 他的 根基 -和 -不 能够 完成 所有人
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#) [G1615](#) [G3956](#)
- οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
-那些 看见的人 开始 他 嘲笑
[G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

恐怕安了地基，不能成功，看见的人都笑话他，说：

- 30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
说着 -那 这个 -那 人 开始了 建造 -和 -不 能够
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)
- ἐκτελέσαι.
完成
[G1615](#)

『这个人开了工，却不能完工。』

- 31 ἢ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
-或 哪个 王 去 另一个 王 交战 -到 战争 -不
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#) [G3780](#)
- καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντῆσαι
坐下 先 商议 -若 能够的 他是 -用 一万 千人 迎战
[G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#) [G5221](#)
- τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?
-那 -带着 二万 千人 来的 -对着 他
[G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

或是一个王出去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万兵去敌那领二万兵来攻打他的吗？

- 32 εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
-若 -而 -不的话 还 他 远 在的时候 使团 差遣 请求
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)
- τὰ πρὸς εἰρήνην.
-那些 -关于 和平
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

若是不能，就趁敌人还远的时候，派使者去求和息的条款。

- 33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
如此 -所以 凡 -从 你们 那 -不 放弃 所有 -那些 自己的
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)
- ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
财物 -不 能够 是 我的 门徒
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

这样，你们无论什么人，若不撇下一切所有的，就不能作我的门徒。」

- 34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
好的 -所以 -那 盐 -若 -而 -也 -那 盐 变淡了 -用 什么
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)
- ἀρτυθήσεται?
被调味
[G0741](#)

「盐本是好的；盐若失了味，可用甚么叫它再咸呢？」

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
-也不 -到 地 -也不 -到 粪堆 合适的 它是 外面 他们丢 它
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
-那 有 耳朵 听 当听
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

或用在田里，或堆在粪里，都不合式，只好丢在外面。有耳可听的，就应当听！」